

榮登《紐約時報》《華爾街日報》暢銷書前三名

中產階級的戰爭

War on the Middle Class

M型社會後，如何不當犧牲者、爭回幸福？

CNN名評論家 杜博思 Lou Dobbs 著

劉真如 譯



別以為M型社會只是讓中產階級變窮而已，接下來你要更當心：

1. 製造業、金融、軟體與客服中心都外移，白領工作機會大量消失。
2. 未來十大不外移的工作，只有兩種需要大學學歷。
3. 引進大批外勞，低薪勞工只能在溫飽線上掙扎。
4. 企業外移與委外，許多人十年不到就得改行就業，薪水始終不升。
5. 教育才能讓你和孩子翻身，但是教育改革搞壞了學校教育體系。

國家圖書館出版品預行編目資料

中產階級的戰爭：M型社會後，如何不當犧牲者、爭回幸福？／
杜博思 (Lou Dobbs) 作．劉真如譯--初版，-- 臺北市：大是文化，2007[民96]

面：公分．-- (Think：8)

譯自：War on the Middle Class: How the Government, Big Business, and Special Interest Groups Are Waging War on the American Dream and HOW TO FIGHT BACK

ISBN 978-986-83332-3-9 (平裝)

1. 中產階級 2. 經濟政策－美國 3. 美國－政治與政府－1981－546.16 96011227

Think 8

中產階級的戰爭

M型社會後，如何不當犧牲者、爭回幸福？

作者／杜博思 Lou Dobbs

譯者／劉真如

責任編輯／甄立豪

行銷企劃／黃文慧

封面設計／莊士展

內頁排版／Winni

總編輯／徐仲秋

發行人／蘇拾平

出版／大是文化有限公司

台北市100重慶南路1段121號5樓之5

電話：(02)23757911 傳真：(02)23756999

讀者服務E-mail:haom@ms28.hinet.net

郵政劃撥帳號／19983366 戶名／大是文化有限公司

營運統籌／大雁出版基地

讀者服務專線：(02) 23113678

24小時讀者服務傳真：(02) 23755637

讀者服務E-mail:andbooks@andbooks.com.tw

印刷／韋懋實業有限公司

■ 2007年7月 26日初版

ISBN 978-786-83332-3-9

Printed in Taiwan

定價280元

War on the Middle Class:How the Government, Big Business, and Special Interest Groups Are Waging War on the American Dream and HOW TO FIGHT BACK

BY Lou Dobbs

Copyright ©2006 BY The Dobbs Group

This edition arranged with Williams Morris Agency

Through Andrew Nurnberg Associates International Limited,

Complex Chinese edition copyright:

2007 ©DOMAIN PUBLISHING COMPANY

ALL RIGHTS RESERVED.

有著作權 翻印必究

中產階級 的 戰爭

War on the Middle Class



CNN名評論家 杜博思 Lou Dobbs ● 劉真如 ●

Contents

導讀——（按姓氏筆畫排序）

① 中產階級的危機與轉機…………… 12

吳惠林博士 中華經濟研究院研究員

② 誰才是接班人？…………… 22

徐中雄博士 立法委員／個人破產法催生者

③ 階級正在分裂台灣社會…………… 26

彭懷真博士 東海社工系副教授／中華民國幸福家庭協會秘書長

作者自序——

中產階級正在滅絕…………… 32

1

追求幸福的權利不見了…… 43

力爭上游、努力改善自己的生活，這是中產階級的人生大夢，但是，現在的父母不敢指望子女會過比自己更好的生活。

2

你就是這樣變窮的…… 57

許多企業靠著避稅天堂的幫忙，加上政府的額外租稅抵減，賺到更多的利潤。但是，卻把生產基地移往海外，業務委外給廉價的外國勞工，至於還沒出走的企業則不斷地刪減員工福利。

3

企業如何購買國家…… 75

許多碰到急難的人淪為卡奴，但是保護中產階級免於財務困境的安全網在哪兒？立法機構在利益團體雇用的說客施壓下，背棄核心選民，通過不利中產階級的法律。

Contents

4

總統和國會，天下最輕鬆的工作？…… 107

不管哪個政黨，都不重視中產階級的死活；

民意代表非常不了解

中產階級的憂慮、問題和價值觀、需要和期望。

5

媒體人，公理喚得回嗎？…… 117

媒體在中產階級面對戰爭時所扮演的角色讓人難過，

為什麼媒體忙著報導名人行止不端的事蹟，

卻不正視政府錯誤的施政和企業的劣行？

6

以自由貿易之名…… 129

所謂的自由貿易，

成本極為昂貴，也具有毀滅性，

摧毀了數以萬計的製造業就業機會，

放任工作機會外流。

7

工作就像恐龍一樣消失了…… 147

未來十年，需求最多勞工的工作，

只有兩種需要大學文憑。

最新壞消息：白領工作委外變得很流行，

新找到的工作薪資通常比原來那份因為委外失去的工作低。

8

外國人入境搶工作…… 175

許多雇主樂於違法雇用非法外勞，

他們眼中並沒有勞工短缺的問題，

只要有最便宜的勞工就好。

非法移民就這樣搶走了工作。

9

失敗的世代——教育品質惡化的結果…… 193

對中產階級來說，教育仍然是翻身的機會，

但是不能再指望政府提供低廉優質的教育了。

Contents

10

健保生病了…… 215

健保和每一個國民息息相關，但是卻由菁英階級把持。

大藥廠、保險公司花費巨資遊說，製藥業的公關費用超過任何產業。

健保破產的危機四伏，

把保險費的重擔壓在勞工自身、甚至國家肩頭上。

11

翻身行動，從自己開始…… 233

採取行動，

就能阻止中產階級繼續面臨前述遭受的攻擊，

但是到目前為止這些力量根本不夠，

而且，很多行動雖然立意良善，

卻只是頭痛醫頭、腳痛醫腳而已，

除非，直接從治理國家的方式這個根本著手。

找回幸福……249

我們有責任，為未來的世代，保住追求夢想的權利。
唯一的道路不是凸顯差異，而是找到最大公因數：
為每一個人爭取經濟與教育的機會。

請記住：我們是有追求幸福權利的人。

導讀——①

中產階級的危機與轉機

吳惠林博士 中華經濟研究院研究員

來

來來，來台大；去去去，去美國」是三十多年前、我的青年時代台灣流行的口頭禪，意思是台灣人嚮往美國，有能力的家庭都有志一同竭盡心力的為後代鋪陳往美國的「天堂之路」。相信不只台灣是如此，全球絕大多數國家也有志一同，因為美國強盛、繁榮、自由。經過三十年多年的塵世滄桑變化，尤其一九八〇年代以來各地區的改革開放、全球化熱潮的洗禮之後，美國還是一如以往的令人嚮往嗎？由台北信義路美國在台協會門前簽證行列的人潮看，答案似乎是肯定的。不過，美國還是一個樂土嗎？美國CNN財經新聞主播杜博思寫作的這本《中

產階級的戰爭》，提供我們一些值得深思的線索。

自由貿易、委外揹黑鍋

光由聳動的書名就可感覺到作者的憤怒和無奈，身居第一線、消息最靈通、資訊最豐富的媒體人，尤其又是最具權威的財經媒體主播，一定是發現了不少內幕才會如此的憤慨。究竟是什麼呢？衆所周知，美國是自由民主的典範，也被認為施行的是市場經濟、自由經濟，或是資本主義國家，奉行「自由貿易」更是再自然不過了，而「開放」、「自由」也是最基本的原則。可是，全球化如火如荼、沛然莫之能禦的今天，諸多由共產世界解放出來的社會正努力掙扎邁向自由化之路的此刻，身居主流財經媒體主播的杜博思卻為美國發出異聲，因為他覺得「美國的中產階級正在滅絕」，而罪魁禍首就是「自由貿易」（雖然作者小心的歸給企業，但企業卻是「以自由貿易之名」從事企業行為，終極元兇不就是「自由貿易」嗎？）及其衍生出來的「委外」（outsourcing）行為。

顧名思義，「中產階級」就是中等資產或中等所得的一群人，無論在什麼社

會，他們都佔有最多數，但今天的美國，這群人卻普遍面臨失業危機，一來國內企業「委外」將工作機會移給新興國家的低工資勞工，二來外國人以合法和非法方式大量進入美國搶工作，於是美國的中產階級在內外夾擊下丟了飯碗。在艱苦環境下，美國政府不但沒撐起保護傘，還被企業遊說團體和其他特殊利益團體的政治獻金收買，制定不利於中產階級的法律來落井下石。

杜博思舉卡奴為例，指出信用卡公司、銀行業與其他金融機構制定了相關法律，導致很多中產階級因病、因失業而家庭生活困頓之後，還是不能求助於破產保護，即使個人破產的主要原因是負擔不起重病造成的醫療與健保費用。杜博思指控說，事實上，不具代表性的美國國會已經變成各種企業行爲的啦啦隊，企業的作法摧毀了數百萬個待遇優厚的中產階級就業機會，而且摧毀的力道還一直持續。他還親眼見到了二十五年前不能想像的事情：國會立法機構忽視大多數中產階級的意願，認為國家的主權與邊界，不當妨礙貿易及商業，而國民不過是消費者或是全球市場中的勞動單位。於是，企業把生產設備移到海外，把工作委託國外的廉價勞工承包，這種意識型態已經對一國的製造業基礎，造成了無法挽回的傷害。

中產階級遭遇困境

多年前，杜博思就在他主持的節目中，以「中產階級的困境」為題，報導大多數現代人所面臨的經濟挑戰，主題放在健保、製造業就業機會流失與企業工作委外上。到了二〇〇四年，美國經濟終於恢復創造就業機會，但都是些低薪工作；中產階級的工作繼續流失到海外，失業的人是慢慢找到了新工作了，卻被迫接受低了二〇%到二五%的薪資。同時，美國國會制定了新的讓公共教育危害了數百萬學生的教育改革方案。

杜博思當時就意識到，困擾美國中產階級的問題不只是就業、薪資、健保與教育遭到侵蝕，問題大的超過任何人的想像。他在二〇〇五年終於弄通這些事情之後，就將探討主題直接訂名為「中產階級的戰爭」。杜博思鄭重強調：「這真的是場全面戰爭，用比全面戰爭輕微的話來形容這種情形。都會傷害真相、傷害人民。」他很早就驚訝的發現，討論國際貿易與企業經營手法之類看來無聊的問題，都可能遭到惡意的人身攻擊。政治人物與名嘴都攻擊他，因為他報導的事實、分析